

# Análisis de entrevistas a especialistas en Lengua y Educación 2015



Área de  
Normalización  
Lingüística

Universidad Veracruzana  
Intercultural



Universidad Veracruzana  
Dirección de la Universidad  
Veracruzana Intercultural

**UNIVERSIDAD VERACRUZANA INTERCULTURAL****ÁREA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA (AREANORLING)****Análisis de entrevistas a especialistas en Lengua y Educación 2015****Zempoala 9, Frac. Los Ángeles, C.P. 91060****Coordinación**

Daisy Bernal Lorenzo

**Diseño**

Jose Álvaro Hernández Martínez

Jorge Tino Antonio

Jesús Alberto Martell León

**Aplicación**

Daisy Bernal Lorenzo

Armando Manzano Hernández

Carlos Octavio Sandoval Arenas

Rafael Nava Vite

José Álvaro Hernández Martínez

Areli Castilla Chiu

**Transcripciones**

Armando Manzano Hernández

Areli Castilla Chiu

Isabel Baltazar Hernández

Javier Xotlanihua Texcahua

José Christian Ascención Hernández

Esteban de la Cruz Flores

Andrea Quiahua Méndez

Rosa María Colohua Ixmatlahua

**Análisis**

Carlos Octavio Sandoval Arenas

Xalapa, Ver., a 06 de marzo de 2016.

## DESCRIPCIÓN

Durante el primer semestre de 2015 se llevaron a cabo diferentes entrevistas a especialistas y expertos de disciplinas diversas relacionadas con el área de interés de la NOE en Lengua y Cultura Náhuatl. Éstas se realizaron de manera semi-estructurada, a partir de una guía general que fue modificada según las particularidades del entrevistado y su área de conocimiento especializado. Los expertos que fueron entrevistados, así como su área de adscripción, son los siguientes:

1. Dra. Yolanda Jiménez Naranjo, Investigadora del Instituto de Investigaciones en Educación.
2. Dr. Andrés Hasler Hangert, Docente de la Facultad de Letras Españolas e investigador del CIESAS- Golfo
3. Dr. Gunther Dietz, Investigador del Instituto de Investigaciones en Educación.
4. Mtro. Antolín Preciado, Director General Adjunto del Área Académica y de Políticas Lingüísticas del INALI
5. Dr. Rosa María Torres, Directora de Investigación, INALI
6. Dr. Genaro Cerna Lara, Director de Acreditación Certificación y Capacitación del INALI
7. Profr. Celso Cruz Pablo, Supervisión Escolar de Educación Indígena de la Zona Playa Vicente, Veracruz
8. Mtro. David López Cardeña, docente de la Facultad de Antropología de la Universidad Veracruzana y Ex -Director para la Formación y Desarrollo Profesional de Docentes Indígenas SEP/DGEI.
9. Dra. Guadalupe Flores Grajales, Facultad de Letras Españolas, Universidad Veracruzana
10. Mtro. Jaime Martínez Luna, Profesor de asignatura en el Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca (UABJO). Preside el organismo civil que se llama Fundación Comunalidad.
11. Mtro. Santos Carvajal García, Integrante del Colectivo Xochitlahtolli y docente de la UVI
12. Antrop. Consuelo Niembro Domínguez Subjefa Técnica de los Proyectos Académicos del Área Técnica de la DGEI-Veracruz.
13. Dra. Irán Guerrero, Profesora de Tiempo Completo de la Licenciatura en Pedagogía del Sistema de Universidad Abierta y a Distancia de la UNAM
14. Dr. Héctor Muñoz Cruz. Docente e investigador de la Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa, DF.

Para analizar el contenido de estas entrevistas se elaboró un cuadro con diferentes categorías de análisis basadas en seis grandes rubros que responden a preguntas del tipo: ¿Por qué es importante generar esta oferta educativa? ¿Para qué y desde dónde se genera? ¿Qué contenidos debe incluir? ¿Cómo se construye esta oferta educativa?

**Cuadro de categorías de análisis:**

Rubros	Pregunta que responde	Subcategorías
<b>I</b> JUSTIFICACIÓN SOCIAL	¿Por qué?	1) Posicionamiento ético-político 2) Fundamentación histórica
	¿Para qué?	3) Necesidades sociales concretas 4) Impacto de la oferta educativa
<b>II</b> JUSTIFICACIÓN ACADÉMICA	¿Desde dónde?	5) Disciplinas relacionadas
		6) Paradigmas representativos
		7) Posturas disciplinarias de vanguardia
		8) Posgrados que alimentan la NOE
<b>III</b> CAMPO LABORAL	¿Para qué?	9) Demanda real (demanda)
		10) Campo laboral (oferta)
<b>IV</b> CONTENIDOS	¿Qué?	11) Contenidos y saberes
		12) Competencias
		13) Necesidades profesionales
		14) Campos temáticos
		15) Problemática central de la opción profesional
<b>V</b> CARACTERÍSTICAS	¿Cómo?	16) Perfiles docentes
		17) Necesidades de la NOE
		18) Nivel adecuado
<b>VI</b> DIFICULTADES	¿Cómo?	19) Dificultades y retos logísticos
		20) Dificultades y retos conceptuales

## I. JUSTIFICACIÓN SOCIAL

En primera instancia, hay una opinión generalizada sobre la gran importancia que tiene una oferta educativa de nivel superior específicamente dedicada al tema de las lenguas indígenas y la educación en lenguas indígenas, y en este caso particular, en el náhuatl. Coinciden los especialistas en el carácter pionero de esta propuesta, así como en su papel históricamente necesario.

Se ubican dos grandes líneas de justificación. Por un lado, se hace mención a un fundamento que tiene que ver con un posicionamiento ético-político, y por otro lado a vacíos y rezagos sociales concretos que pueden ser atendidos con esta oferta educativa.

### 1) Posicionamiento ético-político:

Para algunos especialistas, como Gunther Dietz, Yolanda Jiménez y Andrés Hasler, esta propuesta educativa representa un insumo para los procesos de decolonización necesarios que deben vivir los pueblos indígenas en México. Parten del hecho histórico de la subordinación a que han sido sometidos los pueblos indígenas con el colonialismo, y más recientemente con las políticas indigenistas. La mayoría mencionan que las políticas lingüísticas y educativas en México han respondido a un propósito de homogeneización cultural que ha sido interiorizado por las culturas originarias, empobreciéndolas y generando una autoimagen deteriorada. Programas como el propuesto representarían una crítica a este modelo homogeneizador y abonarían a la decolonización y empoderamiento de los pueblos.

A decir de Gunther Dietz, el tema central de esta propuesta,

*tiene mucho que ver con el proceso de exclusión/discriminación que han sufrido las lenguas originarias desde la colonia hasta ahora. Entonces necesitamos reconstruir, actualizar, sistematizar, en parte estandarizar las lenguas originarias (G. Dietz).*

Para Hasler, el ofrecer un programa educativo que propicie la reflexión sobre la lengua indígena, desde la lengua, y que proporcione herramientas a los estudiantes indígenas para reflexionar críticamente sobre su posición histórica y social, tiene un fuerte potencial de transformación social.

*Si el alumno que es de origen indígena, habla la lengua indígena, conoce su realidad y además adquiere su herramienta teórica en este programa de formación académica, para reflexionar críticamente esta realidad, esto tiene una trascendencia social porque a cierto plazo una nueva generación de nuevos profesionistas críticos empiezan a tomar acción en el cambio social (A. Hasler).*

Este cambio social va en tono con el planteamiento general de la UVI, el cual busca generar procesos de cambio y “desarrollo” alternativos. Para Hasler, cuando hablamos de que los

pueblos indígenas deben tener una mejor calidad de vida, esto no se debe entender únicamente en términos materiales, sino también “*en términos más integrales, que incluyen la construcción de identidad y reconstrucción del tejido social*” (A. Hasler). En esto último se incluye, por supuesto, la apropiación y fortalecimiento del idioma propio.

Por su parte, la Dra. Irán Guerrero alude al hecho de que los pueblos indígenas han sido forzados a pensarse desde categorías ajenas. El utilizar un idioma ajeno para nombrar su realidad es un ejemplo de esta subordinación –o invisibilización– epistemológica. Por lo tanto, para la Dra. Guerrero, es importante que los “otros”, en este caso, los pueblos indígenas, “*empiecen a pensar cómo nombrarse y conceptualizar su propio pensamiento, y cómo hacerlo visible*” (I. Guerrero). Generar una oferta educativa encaminada a proporcionar las herramientas para posibilitar este proceso de nombrar y conceptualizar desde la lengua y la cultura, es un paso concreto hacia ello.

En este mismo sentido, el Mtro. Santos Carvajal, nahuahablante, docente de la UVI e integrante del colectivo *Xochitlahtolli* aporta una perspectiva que podría interpretarse desde lo *emic*. Para el Mtro. Carvajal, los pueblos nahuas y su cultura son portadores de grandes conocimientos, pero estos conocimientos han sido invalidados históricamente también debido a una falta de sistematización y registro.

*implementar un estudio más sistemático, más avanzado, quizá desde un programa curricular, me parece importante. Es necesario que se enseñe y que se vea que las culturas indígenas, las lenguas indígenas, también tienen en su interior conocimientos, tienen información, tienen saberes, tienen un sistema de registro, un sistema de experiencias organizadas sistemáticamente, que no se expresan de manera, digamos, igual que otras lenguas, pero tienen una organización. No ha habido las suficientes personas que puedan registrar en ese momento esa información, pero creo que si nos formamos lo podemos hacer (S. Carvajal).*

Es importante para el Mtro. Santos reconocer que si bien los pueblos indígenas han estado sometidos a siglos de colonialismo, éstos no están vacíos de conocimientos. Por el contrario, es importante partir de que los conocimientos de los pueblos indígenas se han mantenido y siguen vigentes. En todo caso, la necesidad surge de la falta de sistematización y el hecho de que actualmente estos saberes están siendo desplazados,

*la cultura que tienen los pueblos indígenas, hablemos de los nahuas, desde su cultura, su lengua están bien estructuradas. Por ejemplo, las ideas están organizadas por palabras, por tipos de palabras. La comida está organizada de una manera, la medicina, el uso de las plantas, el uso de los animales. Si eso está organizado, ¿por qué no llevar esos saberes a nuevos grupos sociales, a los jóvenes, a los niños? Y los viejos que tienen esos saberes se lo tienen que dejar a los jóvenes, pero, por el hecho de que en la actualidad no se comparte tanto el saber entre un padre y un hijo, pues se puede hacer a través de las escuelas, se puede hacer a través de una información escrita, registrada. Que de esa manera se pueda seguir desprendiendo esa información (S. Carvajal).*

En este sentido, el Mtro. Santos Carvajal coincide de cierta manera con la Dra. Irán Guerrero, en tanto que ambos consideran fundamental la necesidad de que los pueblos

indígenas “nombren” y “conceptualicen” desde su propia lengua y cultura, o en términos del Mtro. Santos, que “registren” y “sistematicen” ellos mismos sus propios conocimientos, y no desde categorías externas, con códigos ajenos a la cultura, como si los pueblos indígenas carecieran de sus propios elementos para hacerlo desde la lógica y los códigos lingüísticos y culturales propios.

### 1) Fundamentación histórica:

Algunos especialistas coincidieron en que existe una deuda histórica hacia los pueblos indígenas y sus lenguas, en tanto que no sólo se les ha invisibilizado, sino que se ha ido abonando a su desaparición. Si bien ha habido avances importantes como la *Ley de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas* y las conquistas en materia de Derechos Indígenas, todavía hace falta un largo recorrido para hacerlas efectivas.

Para el Mtro. Antolín Preciado, las mismas Universidades Interculturales le han quedado a deber a los pueblos indígenas. Para el Director General del Área Académica y de Políticas Lingüísticas del INALI, las Universidades Interculturales “*justamente se crean para atender esta diversidad lingüística de México*” pero a una década de distancia, no lo han hecho, e incluso “*se han convertido como Universidades convencionales*”. La idea de revitalizar las lenguas “*quedó como una parte ideal de la praxis [pues] de las doce Universidades Interculturales que tenemos en nuestro país, en donde se supone que se enseñan treinta y cinco lenguas indígenas*” los maestros “*no cuentan con experiencia para la enseñanza de las lenguas indígenas*” y terminan haciendo esfuerzos improvisados propios, generando sus propias metodologías (A. Preciado). Cabe destacar que el Mtro. Preciado habla particularmente sobre la enseñanza de la lengua y no necesariamente sobre la enseñanza en la lengua.

No obstante, este análisis es compartido por varios especialistas, quienes destacan precisamente las carencias con respecto a la educación sobre y en los idiomas indígenas. A decir de la Dra. Rosa María Torres,

*casi siempre los problemas que surgen en cuanto a la educación en lengua indígena es justamente que no existe tal. Existe una versión general de la educación indígena. Hay profesores que llevan sus materias en lengua indígena, pero en el momento de ir al aula y ver si realmente está funcionando, parece que no es tanto (R. M. Torres)*

### 2) Vacíos y rezagos sociales concretos

Siguiendo con esta misma temática, el análisis de las entrevistas coincide en que la oferta educativa propuesta tiene la oportunidad histórica y el potencial para atender ciertos rezagos derivados del indigenismo y la educación nacionalista castellanizante, los cuales no se han podido rebasar, incluso con las políticas de educación indígena y con las universidades interculturales.

Entre estas problemáticas resalta el hecho de que los idiomas indígenas no están siendo utilizados en las aulas, incluso de las escuelas indígenas. En los casos en donde hay maestros que hablan un idioma indígena, éstos no cuentan con los recursos necesarios para utilizar la lengua como medio de instrucción. No hay todavía avances claros en materia de normalización y estandarización de las lenguas indígenas, en tanto que hay escasez de

profesionistas hablantes de la lengua y formados en lingüística y sociolingüística, que puedan generar los espacios en donde se tomen este tipo de acuerdos. No hay, por lo tanto, producción de textos escritos en las lenguas indígenas que puedan ser utilizados como recursos didácticos.

En este sentido, Gunther Dietz sugiere que esta opción educativa puede aportar a subsanar estos vacíos en el sistema educativo. Para él, la propuesta debería tener

*una parte más, como diríamos, de ciencia básica en cuanto a la lingüística y la filología de las lenguas originarias, pero a la vez tenemos esta necesidad de responder a urgencias en el sistema educativo, o sea está por una parte toda la cuestión básica de lenguas originarias, en su gramática, en su léxico, pero por otra parte necesitamos profesionistas que tengan una visión de lingüística aplicada y una visión de educación intercultural bilingüe, para que puedan ejercer en el ámbito docente (G. Dietz).*

Por su parte, David Cardeña comenta que una opción formativa de esta naturaleza debería poder

*brindar a los pueblos y las comunidades indígenas una educación pertinente, cultural y lingüísticamente hablando. No podemos negar que se les ha brindado educación, pero es una educación con escasa pertinencia social, con escasa pertinencia cultural y muy, muy escasa pertinencia lingüística, o con situaciones muy enmascaradas de estarlos atendiendo de manera bilingüe y que en realidad no es así y eso uno lo puede ver todos los días en las aulas de una escuela llamada bilingüe. (D. Cardeña)*

#### **Puntos que se resaltan en la Justificación Social:**

1. Esta oferta educativa es un aporte importante a los procesos de decolonización.
2. Contribuirá a revertir la exclusión e invisibilización a que han sido sometidos los pueblos indígenas y sus idiomas.
3. El que los pueblos indígenas conozcan y reflexionen sobre su lengua tiene un fuerte potencial de transformación social.
4. La oferta educativa busca crear condiciones para una mejor calidad de vida, entendida también como fortalecimiento de la identidad y la reconstrucción del tejido social.
5. Los pueblos indígenas han sido forzados a pensarse y a reflexionar sobre la realidad a partir de códigos culturales y lingüísticos ajenos. Esta oferta contribuye a generar condiciones para que los pueblos se conceptualicen desde sus propios códigos, y adquieran herramientas para registrar y sistematizar su propia lengua y cultura.
6. La oferta educativa se justifica a partir de la deuda histórica para con los pueblos indígenas, cuyos conocimientos y lenguas han sido invalidados por las políticas nacionalistas.
7. Las Universidades Interculturales no han logrado revertir los procesos de desplazamiento lingüístico.



8. A pesar de los derechos lingüísticos, no existe “educación en lengua indígena”. Las escuelas “bilingües” no están utilizando la lengua en el aula.
9. No hay suficientes recursos didácticos para la enseñanza en lenguas indígenas.
10. No hay avances claros en la normalización y estandarización de los idiomas. Esta oferta contribuirá a ello.

## II. JUSTIFICACIÓN ACADÉMICA

La oferta académica se percibe pertinente y con buen sustento académico. No se trata de una improvisación, sino de una necesidad histórica, sustentada en una temática identificada por diferentes disciplinas. La formación ofrecida en esta opción académica, también puede articularse con otros programas y opciones de posgrado.

### 3) Disciplinas relacionadas

La mayoría de los entrevistados coinciden en que las principales disciplinas que deben estar presentes en esta oferta son la lingüística y las ciencias de la educación. Éstas a su vez, deben verse desde todas sus sub-ramas, como la sociolingüística, lingüística descriptiva, psicolingüística, etnolingüística, etc. Sin embargo, todos coinciden en que esta oferta educativa ofrece una oportunidad de trabajo interdisciplinario. Coinciden en que el programa tendría que ser necesariamente un esfuerzo transdisciplinario. Incluso, Yolanda Jiménez menciona que una materia del programa podría llamarse “introducción a la práctica social del lenguaje” desde donde se trabajaría fundamentalmente en el campo, con una perspectiva transdisciplinar. La Dra. Irán Guerrero comenta que no se puede pensar desde una mirada disciplinar, pues la educación es un fenómeno muy complejo. El mirarlo desde diferentes disciplinas resulta en una “*visión fragmentada del fenómeno educativo*” (I. Guerrero)

Gunther Dietz menciona que si bien es importante trabajar temas de lingüística descriptiva y otros de tipo técnico que permitan al hablante la reflexión sobre su lengua, debe ponerse mayor atención a la lingüística aplicada, pues para él, no se trata de formar lingüistas sino gestores de procesos lingüísticos, gestores de aprendizajes pertinentes o gestores traductores.

No obstante, el tema de la interdisciplinariedad tiene sus complicaciones. Para la Dra. Irán Guerrero,

*se aboga mucho por la transdisciplinariedad o la interdisciplinariedad... pero finalmente creo que en la práctica muy poco se logra. Cuando intentamos, por ejemplo, dialogar historiadores y pedagogos se vuelve una batalla campal porque cada quien quiere jalar agua para su molino... Para pensar una licenciatura, yo creo que primero tendríamos que pensar qué es lo que se necesita en cuanto a lenguaje y educación” (Irán)*

De esta manera, más que pensar en necesidades disciplinarias, se debe partir por pensar las necesidades de la realidad. ¿Qué es lo que se pretende lograr con la lengua y la educación? Una vez respondido esto, podemos pensar en qué herramientas disciplinares pueden servir para la consecución de estas metas.

#### 4) Paradigmas representativos

En el tema de los paradigmas más representativos desde donde se trabajaría la oferta educativa, Gunther Dietz apunta que

*es difícil generalizar, pero es muy importante aprovechar el paradigma constructivista en pedagogía, porque es muy cercano a lo que queremos hacer con este tipo de carreras; aprovechar paradigmas que tienen que ver con innovación educativa; pero esta innovación educativa no cerrarla a cuestiones de TICs, como muchas veces se hace, sino a innovación educativa en el sentido de aprendizajes contextualizados que sean significativos para nuestros estudiantes en su contexto (G. Dietz)*

#### 5) Posturas disciplinarias de vanguardia

Una corriente de vanguardia que de alguna manera concuerda con el comentario anterior es la que tiene que ver con la “educación comunal”, una propuesta que hace el profesor Jaime Martínez, de la UABJO. Esta corriente parte de una crítica a la educación basada en conocimientos o conceptos ajenos a la comunidad, valorados por la comunidad académica, pero no necesariamente por los integrantes de la comunidad. Desde esta perspectiva, a decir de Jaime Martínez, todo conocimiento tiene que empezar por el conocimiento de lo propio, por el conocimiento del territorio y la cultura propia. No puede haber diálogo de saberes o intercambio intercultural si no se tiene conocimiento profundo de lo propio, que es lo que se va a poner en diálogo. El espacio ideal para apropiarse del conocimiento propio es precisamente la comunidad, por lo que esta postura hace énfasis en el trabajo fuera del aula, en salir y dialogar con la gente, en integrarse a la comunidad. Más que “identidad”, en esta postura se trabaja el concepto de “pertenencia”, en tanto que la identidad se forma precisamente a partir de la pertenencia o el arraigo que uno pueda tener en una comunidad.

Otra postura o corriente que aparece en las entrevistas es la que propone la Dra. Irán Guerrero, que tiene que ver con la educación en la diversidad, o la educación para el “otro” o “los otros”. La Dra. Guerrero parte de una crítica a la educación en México, la cual “*ha pretendido ser nacionalista en un país diverso*” (I. Guerrero). Esta visión la ha trabajado desde el tema de la educación para los sordos. Sin embargo, considera que también es pertinente para el caso de la educación intercultural, o la educación para los pueblos indígenas.

La Dra. Guerrero comenta que la educación que se da a “los otros” muchas veces se genera desde una perspectiva de “inclusión” pero mal entendida, una inclusión que termina siendo “asimilación”. Es por esto que necesitamos pensar más a profundidad qué tipo de educación se necesita en el caso de los grupos diversos o “diferentes”.

*bajo el argumento de la inclusión, de una inclusión mal entendida, entonces todos los sordos van a las escuelas, aun cuando no haya gente preparada ni condiciones para recibirlos. No hay un trabajo de pensar qué implica, de no pensar a un sordo como alguien en desventaja, sino como un sordo que tiene que construir otros modos para apropiarse de conocimientos (I. Guerrero).*

Este mismo argumento puede llevarse al tema de los pueblos indígenas y sus lenguas. Una “inclusión” mal entendida buscaría asimilar a los pueblos indígenas en los contextos educativos de la cultura dominante, hispanocéntricos, mestizos y urbanos, ignorando las particularidades culturales y lingüísticas de los pueblos indígenas. Para la Dra. Guerrero, la educación que se imparte en la Universidad Intercultural tiene también que pensarse como una educación alternativa, fuera de los parámetros de la educación dominante.

### **6) Posgrados que alimentan la NOE**

Para Hasler, todos los posgrados que tengan que ver con las ciencias sociales se pueden articular con este programa.

*Cuando digo todos, es todos, hasta derecho... Si un egresado de la UVI obtiene su licenciatura o maestría y después se va a hacer un doctorado en derecho, muy enfocado a los derechos indígenas, pues ahí tienen un campo, enfocado a la lingüística, a la antropología, a la sociología, ciencias políticas, pedagogía, psicolingüística. No hay campo de las ciencias sociales al que no pueda llegar (A. Hasler).*

De la misma manera, la Dra. Irán Guerrero coincide en que un egresado de este programa, podría optar fácilmente “por todas las áreas o ámbitos de posgrados relacionados con o educativo” (I. Guerrero). En general hay coincidencia sobre la viabilidad académica de esta oferta.

#### **Puntos que se resaltan en la Justificación Académica:**

1. Se trata de una oferta pertinente y con sustento académico, que involucra a diferentes disciplinas.
2. Las principales herramientas para esta oferta educativa vienen de la lingüística y las ciencias educativas, con todas sus subramas.
3. El enfoque debe ser necesariamente interdisciplinario o incluso transdisciplinario.
4. Debe ponerse mayor atención a la “lingüística aplicada”, pues se trata de formar “gestores de aprendizajes pertinentes”.
5. Esta oferta académica tiene que partir del “conocimiento profundo de lo propio” que es lo que el estudiante va a poner en diálogo.
6. La educación en México “ha pretendido ser nacionalista en un país diverso”. Esta oferta educativa es pertinente porque empodera a los grupos diversos, en este caso, a los pueblos indígenas.

### III. CAMPO LABORAL

El resultado de las entrevistas con especialistas, permite pensar la presente oferta educativa no sólo como una oferta pertinente y justificada en términos sociales y académicos, sino como una oferta que responde a una demanda laboral real. En este sentido, los especialistas coinciden en que la demanda laboral se puede ubicar fundamentalmente en el ámbito de lo educativo y en el de la revitalización lingüística.

#### 7) Demanda real

La mayoría de entrevistados estuvo de acuerdo en que a pesar de la existencia de un proyecto político-ideológico claro, la oferta educativa debe identificar claramente las posibilidades laborales de los futuros egresados. Consideraron también que se trata de una oportunidad para profesionalizar y especializar a quienes ya utilizan la lengua náhuatl en sus ámbitos laborales, pero no tienen las competencias necesarias para hacerlo de manera efectiva.

Antolín Celote Preciado parte de reconocer un dilema propio de las Universidades Interculturales, pues a decir de él,

*las Universidades Interculturales no se crearon para un mercado... la idea que tenía la gente que pensó en el modelo de las Universidades Interculturales es que los egresados se tienen que quedar en la región y que ellos fomenten el desarrollo social, económico y cultural de esa región... sin embargo hay un contexto real, la gente estudie o no estudie tiene que emigrar, pues tiene que garantizar de alguna manera el sustento. (A. Celote).*

No obstante, la mayoría de entrevistados consideró que los egresados de esta oferta educativa no tendrían necesariamente que elegir entre una formación de tipo político-ético y la garantía de un sustento, pues consideran que no sólo hay suficientes opciones laborales en este campo, sino que ya es necesaria este tipo de oferta para cubrir vacíos en el ámbito laboral.

Para Andrés Hasler, la demanda profesional sería grande, pues “hay nuevas generaciones y se detectan niños que tienen interés en su propia cultura. Hay un cambio de mentalidad” (A. Hasler). Según él, el problema es al revés, ya existe una demanda fuerte y creciente “pero si no hay oferta, si a nadie se le ofrece” entonces los pueblos indígenas se van a quedar con el puro interés insatisfecho.

En términos concretos Hasler, menciona diferentes opciones o niveles para el campo laboral, “el primer espacio laboral serían las propias instituciones, otro el docente, que se forme el propio alumno y que después sea capaz de formar a otros” (A. Hasler). En este mismo sentido educativo, la Dra. Irán visualiza la opción laboral en términos de “formar maestros especializados”, es decir, acompañantes, “profesionales que fueran a ayudar a otros profesionales de la educación o de la educación especial a pensar en cuestiones educativas” (I. Guerrero). En este sentido, el campo que se vislumbra es el educativo, pero no necesariamente el de maestro, sino el de profesionistas que puedan

acompañar, complementar y ayudar a los maestros de educación indígena, que puedan diseñar programas curriculares, materiales, etc.

La demanda es real, como apuntan los especialistas, pues se trata de una problemática relevante que requiere urgentemente de profesionistas que puedan incidir en los vacíos educativos que están propiciando la extinción de las lenguas originarias en el país. A decir de Rosa María Torres, directora de investigación del INALI,

*Hay casos en donde los niños vienen de una comunidad en donde ya no se les está transmitiendo la lengua, entonces los profesores enfrentan un grupo donde los niños no hablan la lengua y más bien ellos tienen que enseñar la lengua, que es una cosa distinta que enseñar en lengua, entonces lo que demanda ahí es una formación diferente del profesor. (R. Torres)*

Además de la formación, el problema es que,

*los profesores no tienen elementos suficientes para poder impartir sus materias. Casi siempre los profesores se enfrentan a elaborar materiales en su variante, específicos para su variante, para su grupo, para los temas que van a dar en lengua, y los temas que va a dar en lengua y los temas sobre lengua, es decir, sobre gramática de la lengua son muy escasos para ellos. (R. Torres).*

La Dra. Rosa María comenta que el INALI “poco ha cubierto esa parte”, pero considera que si se lleva a cabo una especialización o maestría en lengua y cultura náhuatl, las personas que salgan de este programa, tendrían la oportunidad de “trabajar como profesores en la misma lengua o tienen la oportunidad de hacer incluso materiales o desarrollar ciertas estrategias, metodologías o asesorías con estos profesores” (R. Torres).

Por otra parte, en términos de la revitalización lingüística, la Dra. Rosa María considera que quienes se formen en este programa podrán elaborar proyectos de revitalización lingüística o,

*iniciar gestión en sus comunidades para la revitalización lingüística o para la promoción de la revitalización en las mismas comunidades y qué mejor que se instruyan en su lengua para esas cosas, porque es otra visión, es una visión que no se está dando en las escuelas donde únicamente se imparten las clases en español. Entonces, a mí me parece que la demanda está por ahí, la educación en la lengua y la revitalización” (R. Torres).*

## **8) Campo laboral**

Además de existir una demanda real para esta oferta educativa, los especialistas identificaron áreas específicas en donde pueden trabajar los egresados. El campo laboral más mencionado por los especialistas es el de lo educativo, desde sus diferentes áreas, como capacitación de maestros, enseñanza de la lengua, generación de materiales didácticos, diseño de programas, etc. Además de este campo, también se mencionaron otros como traducción-interpretación y diseño y gestión de proyectos de revitalización lingüística.

Según Hasler, se puede incluso identificar diferentes espacios: “el primer espacio laboral serían las propias instituciones, otro el docente, que se forme el propio alumno y

que después sea capaz de formar a otros” (A. Hasler). Para la Dra. Irán Guerrero, esto se puede traducir en oportunidades de trabajo en ámbitos escolarizados, pero también en el INALI, u otros grupos o asociaciones. Si bien, considera que en el mercado laboral urbano no hay todavía muchas opciones laborales, sí se “estaría formando gente capaz de crear proyectos de investigación, que para mí, eso es lo que exige la sociedad, justamente personas con esa iniciativa y con los conocimientos suficientes que los apoyen a ellos para elaborar sus proyectos” (R. Torres).

#### **Puntos que se resaltan en lo relativo al Campo Laboral:**

- a. Las interculturales siempre han tenido un dilema en el quehacer del egresado: se trata de formar agentes de cambio que se queden en sus comunidades, o profesionistas que salgan de la comunidad a incorporarse al mercado laboral
- b. La oferta educativa no necesariamente tiene este dilema, pues parece clara la existencia de una demanda laboral fuerte.
- c. Uno de las opciones laborales para los egresados es el ámbito educativo, aunque no sólo en el sentido de formar maestros de educación indígena, sino en el formar formadores de maestros indígenas, así como acompañantes que puedan diseñar programas de educación indígena, rutas metodológicas, materiales, etc.
- d. La demanda real, surge de una problemática que se está viviendo en el ámbito de la educación indígena hoy, que es el que los maestros de educación bilingüe no tienen las herramientas para ofrecer la educación que se requiere en las zonas interculturales y bilingües. Los egresados de este programa, podrían ofrecer esas herramientas.
- e. Además de la capacitación a maestros bilingües, también se identifica la investigación y elaboración de proyectos de revitalización lingüística como áreas de trabajo posibles.
- f. Se menciona también el área de traducción, interpretación como área de trabajo para los egresados.

#### IV. CONTENIDOS

El análisis de las entrevistas a los especialistas recupera diferentes aportaciones en términos de los contenidos que debe contemplar esta oferta educativa. Un primer momento de la discusión tiene que ver con el dilema entre la opción de ofrecer un programa que abarque muchas lenguas, o solamente enfocarse en una lengua específica, en este caso, el náhuatl. El consenso fue que cuando se trata de abarcar muchas lenguas, el nivel de reflexión y formación es muy superficial, por lo que los especialistas están de acuerdo en su mayoría en optar por la opción de una sola lengua. A decir de Hasler,

*Cuando la cosa es muy superficial todas caben. El que mucho abarca poco aprieta. Ya en una etapa de mayor profundización, quizá habría que visualizar con qué personal contamos, con qué recursos didácticos contamos, si en una lengua tenemos más recursos que en otra. Por ejemplo, vamos a comparar totonaco con otomí, según el personal y la bibliografía disponible, o los alumnos disponibles. Entonces yo diría que en una etapa donde ya estamos profundizando un poco, que elijamos... y que podamos profundizar más. Entonces los otros van a decir porque los totonacos están tan avanzados y nosotros no estamos haciendo nada, cuando viene la protesta quiere decir que en lugar que venga el programa desde arriba, se está exigiendo desde abajo, desde la misma población. Por ejemplo, si los totonacos se quejan que los nahuas son mejor atendidos que ellos, entonces quiere decir que los totonacos lo están pidiendo y eso es buen comienzo, pero si se trata de ser muy equitativo desde un principio se corre el riesgo de que se perciba como una imposición desde arriba (A. Hasler)*

La Dra Rosa María Torres, apunta que los contenidos tienen que ser específicos a una sola lengua, y por lo tanto, quienes ingresen al programa deben ser hablantes de esta lengua. En su opinión este enfoque,

*si es excluyente, pero es parte de la visión, es decir, yo sí creo que tienen que ser hablantes, porque si la licenciatura se va a impartir en la lengua no puedes admitir personas que no hablen la lengua. Es como cuando te vas a EEUU y vas a entrar a una especialidad y te piden el TOEFL a fuerza, entonces no puedes incluso ingresar a la universidad si no pasaste al menos cierto nivel, o estuviste previamente tres meses viviendo ahí para acreditar que estás hablando, usando la lengua” (R. Torres)*

#### 9) Contenidos y saberes

Los contenidos específicos son variados, pero hay algunos puntos que resaltan en las entrevistas con los especialistas. En primer lugar, hay coincidencia en que los conocimientos no deben ser sólo de tipo técnico, sino que deben contemplar posicionamientos críticos claros con respecto a la situación de las lenguas indígenas en



México. Para Hasler, “las lenguas no deben ser concebidas (lo deben tener muy claro los alumnos) como resabios de un pasado, como momias, como fósiles, sino como riqueza cultural presente con posibilidad de desarrollo a futuro” (A. Hasler). Se debe buscar que “el alumno aprenda a ser crítico de la realidad social contemporánea en relación con las lenguas indígenas y por supuesto también con la educación, la educación en lengua indígena y la asimetría en el lenguaje” (A. Hasler). Esto quiere decir que los alumnos tienen que aprender, por ejemplo, a distinguir por qué unas lenguas tienen más prestigio que otras, y tienen que estudiar la lengua náhuatl como un “fenómeno social”.

En este mismo sentido, se considera importante retomar el estudio de la cultura náhuatl, pero no como una cultura del pasado, sino como una cultura viva, flexible y dinámica. Para la Dra. Irán Guerrero,

*Es importante repensar las nociones de cultura, porque el concepto de cultura ha evolucionado mucho, por lo menos en el ámbito educativo. Si regresamos a un concepto de cultura de antropología más ortodoxa, a lo mejor nos topamos con ese empaquetado de saberes que se cree que se transmiten de una generación a otra. El asunto es que para mí, cultura implica cambios, implica evolución continua y nos demanda nuevas cosas. (I. Guerrero)*

Desde este punto de vista, los contenidos que se incluyan en el programa académica deben partir de una perspectiva crítica, desde una visión de la lengua y cultura vivas, y tomar en cuenta los códigos particulares de la lengua náhuatl, o la lengua que se trabaje, desde la realidad de los pueblos hoy.

## 10) Competencias

Siguiendo con esta lógica, se identifican una serie de competencias interculturales que tienen que ver con el pensamiento crítico y el actuar práctico. Para la Dra. Irán Guerrero, es importante “formar la crítica que pueda pensar no sólo aspectos de la lengua o de las lenguas, sino aspectos sociales”, es decir, formar gente “que pueda pensar su lugar en el mundo”, pero en un mundo “globalizado, líquido, cambiante, inestable y fuerte” (I. Guerrero). En este sentido hay consenso en reconceptualizar la educación, y buscar que el alumno vea al fenómeno educativo como algo complejo, que va más allá del aula, y que pueda revisar, evaluar, sugerir programas de educación intercultural bilingüe desde esta perspectiva crítica.

Una parte importante es la reconceptualización del sujeto. Se necesita revisar las visiones contemporáneas que nos obligan a dejar de mirar a los sujetos o a mirarlos desde la falta. Hay que empezar a mirarlos desde la potencia, desde lo que pueden ser y lo que pueden hacer. En este sentido, para la Dra. Guerrero, es importante lograr que los estudiantes, como intelectuales pertenecientes a una cultura indígena, puedan revisar desde la teoría, desde la práctica, poner por escrito, difundir y divulgar los pensamientos, formas de organización indígenas, de manera que los pueblos indígenas puedan construir una mirada propia, no a partir de lo occidentalizado.

Se considera importante también desarrollar competencias interculturales que tienen que ver con la relación con el otro, es decir, escucha, respeto, reciprocidad saberse el otro, “que tú eres la suma del resto del contexto en el que estás”.

## 11) Necesidades profesionales

También es necesario pensar en términos prácticos. Para Hasler, es necesario que el programa ofrezca una “buena competencia en la capacidad de hacer propuestas, tener la capacidad de hacer proyectos para el desarrollo de las lenguas indígenas como parte del problema nacional” (A. Hasler). Además, se considera importante que el egresado sepa cómo desarrollar políticas públicas en el ámbito de lo educativo.

## 12) Campos temáticos

Las entrevistas con los especialistas muestran algunos campos temáticos específicos que deben tomarse en cuenta en el contenido de este programa educativo:

- a) **Conocimiento intracultural:** Algunos especialistas coinciden en que el “reconocimiento de lo propio” es el punto de partida, es decir, el conocimiento de la cultura propia, de la lengua, el reconocerse como sujeto. A decir de Jaime Martínez Luna, tiene que haber un primer momento de “recuperación de lo propio”. La especialidad surge como una necesidad, “pero primero se tiene que pasar por el proceso de reparación del conocimiento, porque al fin de cuenta, la enseñanza de la primaria o secundaria te aleja de eso” (Martínez Luna). En este sentido, se reconoce que los estudiantes que ingresen a este programa, llevan a costas más de una década de educación asimilacionista que ha desdibujado los conocimientos propios. Para Martínez Luna, incluso, “el primer año, podría estar dedicado a que cada estudiante reconozca el papel que juega su propio lugar de origen”.
- b) **Sociología del lenguaje:** Para Andrés Hasler, es importante enfocarse también en la “sociología del lenguaje”, la cual aborda temas como la “asimetría de las lenguas”, es decir, “por qué una lengua es oficial y otra no, por qué una lengua tiene material didáctico de buena calidad y otra improvisado, inútil o de plano no tiene” (A. Hasler).
- c) **Historia de la cultura náhuatl:** Hasler hace una defensa del contenido relacionado con la “cultura náhuatl” que debe ser incluido en la oferta educativa. Para él, este programa necesariamente “tiene dos vertientes, el presente y el pasado”, es decir, una cultura viva, dada por los hablantes actuales, y una raíz histórica, dada por los nahuas presentes en los textos coloniales.

*Existe un enorme interés en las universidades nacionales e internacionales por la cultura nahua del pasado. Así como se estudian las civilizaciones china o egipcia, también se estudia la civilización mesoamericana. Hay por un lado expertos formados en Europa y otros países, que son eruditos/expertos en la cultura náhuatl, pero que no pertenecen a la cultura nahua, que saben hablar una variante del náhuatl que ya no existe, el que se habló en Tenochtitlan en el siglo XVI, y por otro lado, hay personas que tienen la cultura viva del presente, pero que no tienen la erudición. Se les pregunta del pasado prehispánico y saben poco, si tienen en frente un texto en náhuatl clásico, dado que es un dialecto diferente, no lo entienden todo. (A. Hasler)*

Se puede identificar entonces, un desfase de estatus,

*tenemos al extranjero experto con doctorado y al indígena de la cultura viva con la etiqueta de ignorante. Eso es algo que se puede exitosamente superar a través de una licenciatura en lengua y educación donde los propios nahuahablantes poseedores de la cultura viva, se conviertan en expertos de la historia de la civilización nahua, de la civilización mesoamericana. (A. Hasler)*

Entonces, con este programa educativo, se podría lograr que

*desde México, desde la UVI, pueda llegar a una universidad europea un nahua hablante que posee la cultura viva, que habla la lengua con fluidez, pero no se queda rezagado en cuanto a capacidad académica frente a un experto erudito con doctorado formado en Europa, sino se nivela. Entonces ése sería el objetivo de formar en lengua y cultura nahua en la UVI. (A. Hasler).*

Gunther Dietz también reflexiona algo similar y se pregunta,

*¿Cómo es posible que en universidades de Estados Unidos y Europa puedas titularte como filólogo náhuatl y no en Veracruz? Eso se me hace una contradicción. Entonces, hay que descolonizar eso (G. Dietz).*

**d) Historia de la educación:** Para la Dra. Iran Guerrero, también es fundamental que se formen los estudiantes en “historia de la educación” para que “sean chicos con consciencia histórica y que puedan... pensar la práctica desde otro referente” (I. Guerrero).

**e) Derechos lingüísticos:** Yolanda Jiménez apunta también a la necesidad de incluir en los contenidos una “parte normativa que tiene que ver con los derechos, los derechos ganados por los lingüistas en el ámbito lingüístico” (Y. Jiménez). Este parece ser otro campo temático importante señalado por varios de los especialistas, pues se considera que los profesionistas deben poder fundamentar su práctica en los derechos reconocidos nacional e internacionalmente.

**f) Política pública:** Para algunos entrevistados, la inclusión social no debe ser un tema en abstracto, sino que tiene que trabajarse desde las políticas públicas, de manera que los egresados pueden ser profesionistas que impacten en procesos tangibles.

Otros de los campos temáticos que resaltan son la desigualdad y alternativas de inclusión, la didáctica, la pedagogía, sociología, filosofía, así como las diferentes ramas de la lingüística (sociolingüística, lingüística descriptiva, entre otras).

### 13) Problemática central de la opción profesional

Para Jaime Martínez Luna, la oferta educativa de “lengua y educación” no debe estar centrada en educación, sino al revés, en la lengua, “porque educación es un proceso mucho más amplio y el proceso lingüístico es una parte cultural, específica, en cualquier región, en

cualquier pueblo” (Martínez Luna), aunque todos coinciden en que lo educativo es un aspecto importante de la oferta.

Puntos que se resaltan en lo relativo a los Contenidos:

- a. Se debe pensar en un programa educativo que profundice en una sola lengua (náhuatl) y no de uno que quiera abarcar varias lenguas y se quede en lo superficial.
- b. Los contenidos del programa no deben ser solamente de tipo técnico. Se debe promover un posicionamiento crítico con respecto a la situación de las lenguas indígenas y la realidad social de los pueblos.
- c. La lengua y la cultura náhuatl se deben abordar no como algo del pasado, sino como fenómenos sociales vivos.
- d. Se deben promover en los contenidos curriculares las competencias interculturales que permitan el diálogo con el otro, pero también el reconocimiento del sujeto indígena en un mundo cambiante, globalizado y moderno.
- e. Los egresados deberán poder hacer propuestas y generar proyectos para el desarrollo de las lenguas indígenas como problemática nacional.
- f. Los campos temáticos que se identifican son:
  1. Conocimiento intracultural: reconocimiento y fortalecimiento de lo propio como punto de partida.
  2. Sociología del lenguaje: asimetría de las lenguas, relaciones de poder entre lenguas y culturas.
  3. Historia de la cultura náhuatl: en dos vertientes, como cultura viva, pero también en el estudio de la raíz histórica de la cultura náhuatl.
  4. Historia de la educación: para que los estudiantes puedan desarrollar una práctica desde la conciencia crítica sobre la educación indígena en México.
  5. Derechos lingüísticos: fundamentar la práctica en los derechos ganados por los pueblos en México.
  6. Política pública: abordar el tema de la inclusión social también como política pública.
  7. La oferta educativa debe estar centrada en el tema de la lengua, aunque también es fundamental el eje de lo educativo.

## V. CARACTERÍSTICAS

Entre las observaciones hechas por los especialistas, resaltan algunos puntos con respecto a las características que debe tener la oferta educativa.

### 14) Perfiles docentes

En primera instancia, los entrevistados coinciden en que es importante determinar claramente el perfil docente, pues dado el tipo de oferta que se propone, se necesitan ciertas competencias básicas para la planta docente. Para Hasler, lo primero que se debe buscar en un docente es,

*la humildad para aprender. Como éste sería un programa pionero, entonces no es la transmisión unilateral de maestros, docentes estancados, que ya lo saben todo y generosamente lo transmiten a la generación siguiente de ignorantes, sino una retroalimentación mutua. A la hora de enseñar, el docente aprende (A. Hasler).*

Se necesita también de profesoras,

*que hayan pasado por inserciones en otros grupos, o sea, forzosamente se requiere que tengan como una formación o una participación en comunidad, en proyectos y en ONGs, y que tengan a la vez una sólida formación teórica en aspectos educativos especiales (I. Guerrero).*

En términos del perfil académico, se identifica la necesidad de “una masa fuerte de lingüistas”, pero que estén dispuestos a cuestionarse a sí mismos, y pensar en otras áreas, como la educativa. Para Andrés Hasler, “los vínculos interdisciplinarios entre las ramas de la pedagogía, entre las ramas de la lingüística, tendrán que discutirse permanentemente en los consejos técnicos y en la junta académica”. Los pedagogos tendrían que llevarse la responsabilidad de formarse más en temas lingüísticos y a la inversa.

En síntesis, el perfil docente tiene que tomar en cuenta tres aspectos: la pedagogía, la lingüística y el perfil humano.

### 15) Necesidades de la NOE

Para Jaime Martínez Luna, la oferta educativa que se propone es una oportunidad para buscar “la construcción de una educación comunal”, es decir que “responde a las necesidades que exige un determinado suelo, que nace de la relación con ese determinado suelo, que obtiene resultados del conocimiento generado en ese suelo” (Martínez Luna). No se puede abordar el conocimiento lingüístico más que desde el arraigo profundo en el territorio en que se habla esa lengua. Si se pretende “dar conocimiento homogéneo

para el uso de la lengua, también se está cayendo en el mismo modelo hegemónico” que se cuestiona (Martínez Luna).

Para la Dra. Irán Guerrero, es importante poder identificar cuáles son las herramientas que necesitan los pueblos indígenas “para construir lo propio, conocer, retomar, pero también poder diferenciarse y aventurarse en imaginar otras cosas, lo mismo puede ser una propuesta educativa para los sordos o un proyecto de educación alternativa en Cherán, un proyecto de lengua” (I. Guerrero).

### 16) Nivel adecuado del programa

La mayoría de los entrevistados coincide en la viabilidad de un programa de posgrado. Para Rosa María Torres, por ejemplo, los que van a ingresar a este programa tendrán ya “una formación previa, ya sea en educación, que sean profesores, normalistas, de educación indígena” (R. Torres), por lo que debería pensarse en un tipo de especialización.

Para la Dra. Irán Guerrero, se podría empezar por pensar en diseñar algo más breve, como un diplomado.

*Si lanzan una prueba con una especialidad, no se puede transformar en una licenciatura, pues tendrías un grupo muy cautivo y una audiencia muy adulta que te respondería muy bien. Las situaciones que enfrenta un chico de licenciatura y que está pasando en su vida son diferentes a la de un adulto que ingresa a una especialidad. (I. Guerrero).*

En este sentido, también comparte la idea de que esta oferta puede pensarse en un primer o segundo momento como una oferta de posgrado.

En consecuencia a lo anterior, el perfil de los estudiantes de esta oferta, debería ser el de licenciadas o licenciados “en educación indígena, profesores, profesores bilingües, licenciados en lengua y cultura, lo mismo que egresados de las universidades interculturales o lingüistas formados en licenciatura y pedagogos” (R. Torres), aunque sin olvidar el dominio de la lengua náhuatl.

### Puntos que se resaltan en lo relativo a las Características:

1. Las y los docentes tienen que tener las siguientes características:
  - a. Experiencia en proyectos de inserción comunitaria
  - b. Humildad para aprender, pues el tipo de oferta es una crítica al modelo educativo tradicional
  - c. Formación en lingüística o pedagogía, así como en disciplinas afines
2. Se necesita una masa fuerte de lingüistas
3. El programa tiene que ser a nivel de posgrado
4. El perfil de los estudiantes debe ser el de licenciados en educación indígena, o en lengua y cultura, así como profesores bilingües o egresados de las universidades interculturales

## VI. OBSTÁCULOS

Finalmente, se identificaron una serie de obstáculos y retos que se deben tomar en cuenta para garantizar la viabilidad de la oferta educativa. Es importante tomarlos en cuenta porque son realidades a las que se tendrá que enfrentar el proyecto de esta oferta educativa.

### 17) Dificultades y retos logísticos

Para la Dra. Rosa María Torres, uno de los problemas,

*cuando se lanza una licenciatura o una universidad intercultural, o se convoca para una licenciatura donde se convoque a hablantes de lengua, o se habla de una licenciatura indígena o algo así, es que a veces los chavos no entran, no ingresan porque justamente este ha sido el problema de la pérdida de las lenguas, la discriminación ha hecho que la gente quiera dejar su lengua en el pueblo y salir a las ciudades a adquirir otras competencias, a formarse académicamente de otra forma y olvidar su lengua y su cultura. ¿Por qué? Porque sabe que allá va a haber desarrollo, va a haber dinero y entonces voy a poder mejorar la situación familiar” (R. Torres).*

Este problema conmina a los diseñadores del programa a buscar formas de ofertar de manera específica esta opción académica, así como asegurar que los egresados sean competitivos y puedan también cumplir sus metas más pragmáticas, que es por lo que muchos estudiantes indígenas acceden a la educación superior.

*hay que ofertar de una manera específica. Hay que hacer mucha convocatoria. Hay que poner como muestra dónde impactaría y en qué podrían trabajar, además de qué beneficios trae para ellos y para su comunidad, para su lengua. (R. Torres).*

Otro problema tiene que ver con la disponibilidad de “profesores y materiales con qué trabajar. Yo creo que de inicio van a tener que leer en español, pero el ejercicio va a ser muy bueno cuando ellos mismos elaboren artículos, elaboren sus trabajos, sus tareas, sus tesis en la lengua. Eso va a dar mucho más” (Rosa María). Esto apunta hacia otro problema identificado por varios entrevistados, el de la disponibilidad de materiales didácticos y bibliográficos en náhuatl. Para realizar el proyecto de un programa de posgrado 100% en náhuatl, se requiere la producción de estos materiales.

### 18) Dificultades conceptuales

Una de las dificultades que resaltan inmediatamente al hablar de una licenciatura o maestría en “lengua y cultura náhuatl” tiene que ver con la identificación de las diferentes variantes y la manera en que se abordará esta realidad. El náhuatl es uno de los idiomas

más “fortalecidos”, pero hay también existen diferentes grados muy avanzados de sustitución comunitaria y desplazamiento lingüístico. Se vuelve necesario pensar en estrategias para abordar esta diversidad de realidades dentro de la “lengua y cultura náhuatl”.

**Puntos que se resaltan en lo relativo a los Obstáculos y Dificultades:**

1. Debido a la discriminación existente, muchos jóvenes no optan por estudiar carreras de este tipo, pues buscan salir a las ciudades a adquirir otras competencias y “olvidar su lengua y cultura”.
2. Es necesario buscar formas de ofertar de manera esta opción académica para contrarrestar la autodiscriminación.
3. Es importante asegurar que los egresados sean competitivos y dejar claro dónde impactaría y en qué podrían trabajar, además de qué beneficios trae para ellos y su comunidad
4. No hay materiales didácticos y bibliográficos suficientes para pensar en un programa educativo 100% en náhuatl. Es importante empezar a generarlos.
5. Hay que definir cómo abordar la diversidad dialectal y cultural de la “lengua náhuatl”.



## VII. OBSERVACIONES FINALES

No se entrevistaron expertos/especialistas que sean también hablantes de la lengua náhuatl. Sólo está el caso del maestro Santos, como hablante de la lengua, y el de Hasler, como estudioso de la lengua náhuatl. Es importante avanzar en la consulta con expertos académicos, pero también con expertos hablantes de la lengua náhuatl e intelectuales orgánicos de la comunidad a quien va dirigida esta oferta educativa.